

22003A0618(01)

18.6.2003.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 150/33

## NOLĪGUMS

**vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopienu un Horvātijas Republiku par ekopunktu sistēmu, kas jāpiemēro tranzīta pārvadājumiem no Horvātijas Republikas caur Austriju no 2003. gada 1. janvāra**

### A. Eiropas Kopienas vēstule

Godātais kungs!

Man ir gods Jūs informēt, ka sarunu starp Horvātijas Republikas delegāciju un Eiropas Kopienas delegāciju rezultātā, saskaņā ar Pagaidu nolīguma starp Eiropas Kopienu un Horvātijas Republiku 6. protokola 2. panta 2. punkta b) apakšpunkta noteikumiem ir panākta šāda vienošanās.

1. Piešķirtie ekopunkti (tranzīta tiesības) Horvātijā reģistrētiem smagiem kravas transportlīdzekļiem, kas brauc tranzītā caur Austriju 2003. gadā: 171 904 ekopunkti.

Papildu ekopunkti piešķirti tiem iebraucējiem no Horvātijas, kas izmanto *Rollenden Landstrasse* (turpmāk *RoLa*) (maksimālais daudzums līdz 40 % no kopējā 2003. gada ekopunktu skaita): 68 762 ekopunkti.

Ekopunkti braukšanai pa *RoLa* tiks piešķirti Horvātijas institūcijām, ņemot vērā sakarību, ka divi braucieni pa ceļu atbilst diviem turp un atpakaļ braucieniem pa *RoLa*.

Austrijas kombinētā transporta uzņēmumi regulāri katru mēnesi nosūta Horvātijas Republikas Jūras lietu, transporta un komunikāciju ministrijai informāciju par kombinētā transporta lietotājiem no Horvātijas, kas tranzītā šķērso Austriju.

Tranzīta braucienus, ko veic A pielikumā uzskaitītajos apstākļos vai ar Eiropas Transporta ministru konferences atļaujām, atbrīvo no ekopunktu sistēmas.

2. Horvātijā reģistrētā smagā kravas transportlīdzekļa vadītājs Austrijas teritorijā ved līdz un pēc uzraudzības iestāžu pieprasījuma nodod pārbaudei:
  - a) pienācīgi aizpildītu veidlapu vai Austrijas sertifikātu, kura paraugs sniegts B pielikumā, šē turpmāk — "ekokarte", ar ko apstiprina ekopunktu samaksu attiecīgajam braucienam, vai
  - b) mehāniskajā transportlīdzeklī uzstādītu elektronisku ierīci, šē turpmāk — "ekoplāksnīte", ar kuru var automātiski samazināt ekopunktus, vai
  - c) attiecīgu dokumentāciju, lai pierādītu, ka tiek veikts tranzīta brauciens bez ekopunktiem, kā noteikts A pielikumā vai ar Eiropas Transporta ministru konferences atļauju, vai
  - d) attiecīgu dokumentāciju, lai pierādītu, ka tiek veikts brauciens, kas nav tranzīta brauciens, un, ja transportlīdzeklis ir aprīkots ar ekoplāksnīti, to noregulē atbilstoši šim nolūkam.

Kompetentās Austrijas iestādes izsniedz ekokarti pret samaksu, kas atbilst ekopunktu un ekokaršu izgatavošanas un izplatīšanas izmaksām.

3. Ekoplāksnītes izgatavo, ieprogrammē un uzstāda saskaņā ar C pielikumā izklāstītajām vispārējām tehniskajām specifikācijām. Horvātijas Republikas Jūras lietu, transporta un komunikāciju ministrija ir pilnvarota apstiprināt, programmēt un uzstādīt ekoplāksnītes.

Ekoplāksnīti ieprogrammē, lai tajā būtu informācija par reģistrācijas valsti un mehāniskajam transportlīdzeklī paredzēto slāpekļa oksīda (NO<sub>x</sub>) emisijas lielumu, kā noteikts ražojuma atbilstības (COP) dokumentā, kas noteikts 4. punktā.

Ekoplāksnīti piestiprina pie mehāniskā transportlīdzekļa priekšējā stikla. To novieto, kā norādīts D pielikumā. Ekoplāksnīti nedrīkst nodot trešām personām.

4. Smagā kravas transportlīdzekļa, kas brauc no Horvātijas un kas reģistrēts 1990. gada 1. oktobrī vai pēc tam, vadītājs ved līdz un pēc pieprasījuma uzrāda ražojuma atbilstības dokumentu, kura paraugs dots E pielikumā, kā pierādījumu par šā transportlīdzekļa slāpekļa oksīda emisijas lielumu. Smagajiem kravas transportlīdzekļiem, kas pirmoreiz reģistrēti līdz 1990. gada 1. oktobrim vai attiecībā uz kuriem nav šāda dokumenta, par COP lielumu pieņem 15,8 g/kWh.

5. Horvātijas Republikas Jūras lietu, transporta un komunikāciju ministrija ir pilnvarota izsniegt ekoplāksnītes un dokumentus, kas minēti 2. līdz 4. punktā.
6. Ja transportlīdzeklī neizmanto ekoplāksnīti, vajadzīgo skaitu ekopunktu pievieno ekokartei un dzēš. Ekokarti dzēš ar vienu no šādiem paņēmieniem:
  - a) marķējot ekokarti ekokaršu marķēšanas mašīnā,
  - b) uzdodot ekokartes marķēšanu Austrijas robežkontroles iestādēm, transportlīdzeklī iebraucot Austrijā,
  - c) uzdodot ekokartes marķēšanu un datēšanu transportuzņēmēja valsts iestādēm pirms iebraukšanas Austrijas teritorijā,
  - d) uzdodot ekokartes marķēšanu iestādei, kurā veic ekokaršu sākotnējo aktivizēšanu.

Austrijas robežkontroles iecirkņi, kas ir aprīkoti ar ekokaršu marķēšanas mašīnām, ir uzskaitīti F pielikumā.

Statistikas vajadzībām aizpildītas ekokartes 1. lappusi patur Austrijas iestādes vai pēc tam kompetentās iestādes trijos mēnešos pēc brauciena pabeigšanas atdod to Austrijas iestādēm. Šādi savāktā statistika palīdz Komisijai izvirzīt priekšlikumus par rezerves ekopunktu sadali.

Transportlīdzeklī, kas ir aprīkots ar ekoplāksnīti, pēc tās apstiprināšanas uzsākot tranzīta braucieni, kam vajadzīgi ekopunkti, no kopējā Horvātijas Republikai piešķirtā ekopunktu skaita atskaita ekopunktus līdzvērtīgi transportlīdzekļa ekoplāksnītes atmiņā noglabātajai informācijai par slāpekļa oksīda emisijas lielumu. To veic Austrijas iestāžu izveidota un vadīta struktūra.

Ar ekoplāksnīti aprīkoti transportlīdzekļi, kas veic bilaterālus braucienus, pirms iebraukšanas Austrijas teritorijā jāiestata ekoplāksnīte, lai pierādītu, ka tie veic braucieni, kas nav tranzīta braucieni.

Ja izmanto ekokarti un tranzīta brauciena laikā nomaina velkošo vienību, iebraucot valstī, uzrādītais maksājuma apstiprinājums paliek spēkā un ir saglabājams. Ja jaunās velkošās vienības ražojuma atbilstības lielums pārsniedz formulārā norādīto lielumu, izbraucot no valsts, jaunajai kartei dzēš papildus pievienotos ekopunktus.

7. Nepārtrauktus braucienus, kuros Austrijas robeža tiek vienreiz šķērsota ar vilcienu, ar parasto dzelzceļa transportu vai kombinētā transporta pārvadājumā, vai robeža tiek šķērsota pa autoceļu pirms vai pēc šķērsošanas pa dzelzceļu, neuzskata par preču tranzītu caur Austriju pa autoceļu, bet gan par bilaterāliem braucieniem.

Nepārtrauktus tranzīta braucienus caur Austriju, izmantojot šādas dzelzceļa stacijas, uzskata par bilaterāliem braucieniem:

Firnica, Fillaha-Dienvidi, Siljāna, Insbruka/Halla, Brennerzē, Grāca.

8. Ekopunkti ir derīgi no gada, uz kuru tie ir piešķirti, 1. janvāra līdz nākamā gada 31. janvārim.
9. Horvātijā reģistrēto smago kravas transportlīdzekļu vadītājus vai uzņēmumus par šā nolīguma pārkāpumiem sauc pie atbildības saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem.

Komisija un Austrijas un Horvātijas kompetentās iestādes, ievērojot savu jurisdikciju, sniedz savstarpēju administratīvu palīdzību, lai izmeklētu šos pārkāpumus un sauktu pie atbildības par tiem, jo īpaši nodrošinot ekokaršu un ekoplāksnīšu pareizu izmantošanu un rīkošanos ar tām.

Eiropas Kopienas dalībvalsts pēc tās ieskatiem var veikt kontroles punktā, kas nav iekšējās robežas punkts, ievērojot nediskriminācijas principu.

10. Austrijas uzraudzības iestādes, ievērojot proporcionalitātes principu, var veikt attiecīgus pasākumus, ja transportlīdzeklis ir aprīkots ar ekoplāksnīti un vismaz vienā no šādām situācijām:
  - a) transportlīdzeklis vai transportlīdzekļa vadītājs ir atkārtoti izdarījis pārkāpumus;
  - b) Horvātijai ir nepietiekams piešķirto ekopunktu atlikums;

- c) puse, kas nav pilnvarota saskaņā ar 3. punktu, ir viltojusi vai izmainījusi ekoplāksnīti;
- d) Horvātija nav transportlīdzeklim piešķirusi pietiekamu ekopunktu skaitu, lai tas varētu veikt tranzīta braucienu;
- e) transportlīdzeklim nav atbilstīgas dokumentācijas saskaņā ar 2. punkta c) vai d) apakšpunktu, kas pamato, kādēļ ekoplāksnīte ir noregulēta, lai uzskatāmi parādītu, ka pa Austrijas teritoriju veic braucienu, kas nav tranzīta brauciens,
- f) ja C pielikumā noteiktajā ekoplāksnītē nav tranzīta braucienam pietiekama ekopunktu skaita.

Austrijas uzraudzības iestādes, ievērojot proporcionalitātes principu, var veikt attiecīgus pasākumus, ja transportlīdzeklis nav aprīkots ar ekoplāksnīti un izraisās vismaz viena no šādām situācijām:

- a) ekokarte nav uzrādīta uzraudzības iestādēm saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem;
- b) uzrādītā ekokarte ir nepilnīga vai nepareiza, vai ekopunkti nav pareizi pievienoti;
- c) transportlīdzeklim nav attiecīgās dokumentācijas, kas pamato, ka tam nav vajadzīgi ekopunkti;
- d) ekokarte nav dzēsta saskaņā ar 6. punktā noteikto procedūru.

11. Līdz katra gada 1. novembrim izsniedz nodrukātos ekopunktus nākamajam gadam.
12. Transportlīdzekļiem, kuri ir reģistrēti līdz 1990. gada 1. oktobrim un kuriem kopš tā laika ir nomainīts motors, nosaka jaunā motora ražošanas atbilstības lielumu. Šādā gadījumā attiecīgās iestādes izdotajā apliecībā norāda to, ka nomainīts motors, un sniedz sīkāku informāciju par NO<sub>x</sub> emisiju jauno COP lielumu.
13. Tranzīta braucienu atbrīvo no maksas par ekopunktiem, ja tas atbilst šādiem trim nosacījumiem:
  - a) brauciena vienīgais mērķis ir nogādāt pavisam jaunu transportlīdzekli vai transportlīdzekļu sastāvu no ražotājiem uz galamērķi citā valstī;
  - b) braucienā nepārvadā preces;
  - c) transportlīdzeklim vai transportlīdzekļu sastāvam ir atbilstīgi starptautiskās reģistrācijas dokumenti un izvešanas numura zīmes.
14. Tranzīta braucienu atbrīvo no maksas par ekopunktiem, ja tas ir brauciena posms bez kravas, kas atbrīvots no ekopunktiem, kā uzskaitīts A pielikumā, un transportlīdzeklim ir atbilstoša dokumentācija, lai to pierādītu. Šāda atbilstoša dokumentācija ir:
  - a) pavadzīme vai
  - b) aizpildīta ekokarte, kurai nav pievienoti ekopunkti, vai
  - c) aizpildīta ekokarte ar ekopunktiem, kurus pēc tam pieskaita atpakaļ.
15. Par visām problēmām, kas rodas no šā ekopunktu režīma pārvaldības, saskaņā ar Pagaidu nolīguma 41. pantu ziņo Kopienas un Horvātijas Republikas Pagaidu transporta apakškomitejai, kura novērtē situāciju un iesaka attiecīgas darbības. Jebkādas veicamos pasākumus veic tūlīt, tie ir samērīgi un nediskriminējoša rakstura.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

*Eiropas Savienības Padomes vārdā*

## A PIELIKUMS

**Braucieni, kuriem nav nepieciešami ekopunkti**

1. Neregulāra preču transportēšana uz lidostām un no tām gadījumos, kad novirza lidojumus.
  2. Bagāžas pārvadājumi piekabēs, kas pievienotas pasažieru transportlīdzekļiem, un bagāžas pārvadājumi uz lidostām un no tām ar jebkura veida transportlīdzekļiem.
  3. Pasta sūtījumu pārvadājumi.
  4. Avarējušu transportlīdzekļu pārvadājumi vai tādu transportlīdzekļu pārvadājumi, kam vajadzīgs remonts.
  5. Atkritumu un notekūdeņu pārvadājumi.
  6. Dzīvnieku liķu pārvadāšana apglabāšanai.
  7. Bišu un zivju mazuļu pārvadājumi.
  8. Liķu transportēšana.
  9. Mākslas darbu pārvadājumi izstādīšanai vai komerciāliem mērķiem.
  10. Neregulāri preču pārvadājumi reklāmas vai izglītojošiem mērķiem.
  11. Preču pārvadājumi, ko veic pārvadājumu uzņēmumi, kuriem ir atbilstošs personāls un aprīkojums.
  12. Aprīkojuma, piederumu un dzīvnieku pārvadājumi uz un no teātra, muzikāliem, kino, sporta vai cirka pasākumiem, izstādēm vai gadatirgiem, uz radio, kino vai televīzijas ierakstiem.
  13. Kuģu un lidaparātu rezerves daļu pārvadājumi.
  14. Tāda kravas transportlīdzekļa brauciens bez kravas, kas sūtīts, lai aizstātu ceļā esošu salūzušu transportlīdzekli, un aizstājēja transportlīdzekļa turpinātais brauciens, izmantojot pirmajam transportlīdzeklim izdoto atļauju.
  15. Neatliekamās medicīniskās palīdzības pārvadājumi (jo īpaši stihisku nelaimju gadījumos).
  16. Vērtslietu (piemēram, dārgmetālu) pārvadājumi speciālos transportlīdzekļos policijas vai cita drošības dienesta pavadībā.
-

B PIELIKUMS



Blatt 1	Raum zum Aufkleben der Ökopunkte-Marken							
	Space for affixing Ecopoint stamps							
	Spazio per l'apposizione degli Ecopunti							

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9			
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
N	Ø	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – © Österreichische Staatsdruckerei 635094 dfp/r 5 4 3 2 1





Österreichische Zollämter (Grenzübergangsstellen)		Austrian Border Customs Offices (Frontier posts)		Uffici doganali austriaci (Uffici doganali in frontiera)			
840	Achenkirch	547	Felsenhütt	837	Leutasch	660	Saalbrücke
545	Achleiten	947	Gaißau	445	Loibltunnel	346	Schachendorf
552	Angerhäuser	230	Gmünd	942	Lustenau	538	Schärding
455	Arnoldstein	233	Gmünd-Neunagelberg	940	Lustenau-Schmitterbrücke	838	Scharnitz
735	Bad Radkersburg	235	Grametten	941	Lustenau-Wiesenrain	830	Schattwald
965	Balderschwang	700	Graz-Hauptbahnhof	938	Mäder	848	Schleching
841	Bayrischzell	777	Graz-Ostbahnhof	460	Naßfeld	655	Schwarzbach
270	Berg	645	Großgmain	862	Nauders	554	Schwarzenberg
435	Bleiburg-Grablach	946	Höchst	870	Nauders-Martinsbruck	440	Seebergsattel
355	Bonisdorf	956	Hörbranz	539	Neuhaus	734	Sicheldorf
533	Braunau	958	Hörbranz-Oberhochsteg	548	Neustift	856	Sillian
860	Brenner-Straße	955	Hörbranz-Unterhochsteg	333	Nickelsdorf	534	Simbach
859	Brennerpaß	544	Haibach	844	Niederndorf	745	Spiefeld
531	Burghausen	640	Hangendenstein	549	Oberkappel	872	Spils
532	Burghausen-Alte Brücke	350	Heiligenkreuz	536	Obernberg	964	Springen
341	Deutschkreutz	939	Hohenems	665	Oberndorf	630	Steinpaß
260	Drasenhofen	960	Hohenweiler	963	Oberreute	537	Suben
635	Dürnbreg	962	Hub	542	Passau-Mariahilf	832	Vils
835	Ehrwald	470	Karawankentunnel/Einfuhr	543	Passau-Saming	839	Vorderriß
845	Erl	471	Karawankentunnel/Ausfuhr	540	Passau-Voglaw	650	Walsberg-Autobahn
530	Ettenau	843	Kiefersfelden	871	Pfunds	550	Wegscheid
831	Fallmühle	250	Kleinhaugsdorf	833	Pinswang	961	Weienried
935	Feldkirch-Bangs	340	Klingenbach	465	Plöckenpaß	558	Weigetschlag
936	Feldkirch-Meiningen	937	Koblach	770	Radpaß	847	Wildbichl
934	Feldkirch-Nofels	255	Laa an der Thaya	345	Rattersdorf-Liebing	560	Wulowitz
932	Feldkirch-Tisis	760	Langegg	849	Reit im Winkl	450	Wurzenpaß
933	Feldkirch-Tosters	431	Lavamünd	834	Reutte/Plansee		

## Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe Internazionali (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Russland	CS	Tschechien
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
FIN	Finnland	HR	Kroatien						

1	Ecocard			1	Ecocarta		
2	Federal Ministry for public economy and transport			2	Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico		
3	Date of entry (Day, Month, Year)			3	Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)		
4	Details of HGV/articulated vehicle tractor unit			4	Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato		
5	Nationality			5	Nazionalità		
6	Vehicle registration number			6	Targa del veicolo		
7	Month and year of first registration			7	Mese e anno di prima immatricolazione		
8	COP value (to one decimal place)			8	Valore COP (con una cifra decimale)		
9	Number of Ecopoints			9	Numero di Ecopunti		
10	Details about trailer/semi-trailer			10	Dettagli di rimorchio/rimorchio de trattore		
11	Transport for hire or reward			11	Trasporto merci in conto terzi		
12	Transport on own account			12	Trasporto in conto proprio		
13	Details of transport (for laden vehicles only)			13	Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)		
14	Weight of load in tonnes (to one decimal place)			14	Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale)		
15	laden	16	unladen	15	carico	16	vuoto
17	Country of loading			17	Paese di carico		
18	Place of loading (post code)			18	Località di carico (codice postale)		
19	Country of unloading			19	Paese di scarico		
20	Place of unloading (post code)			20	Località di scarico (codice postale)		
21	Border Customs Office			21	Ufficio doganale in frontiera		
22	of entry	23	of exit	22	d'ingresso	23	d'uscita
24	Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority			24	Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti		
25	Date/Stamp/Signature			25	Data/Timbro/Firma		
26	Signature and name of person filling in this form			26	Firma e nome del compilatore		
27	Name, firm and complete address of the haulier			27	Cognome, nome della ditta e indirizzo completo dell'imprenditore di trasporti		

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei  
Rennweg 16      Telefon (0222) 797 89 279  
Postfach 129      Telefax (0222) 797 89 536  
A-1037 Wien





Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/  
Segno di riconoscimento nazionale

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Erfolgt die Entwertung der Ökokarte nicht durch eine Kontrollstelle in der Republik Österreich (EU-Binnengrenze), so ist die Genehmigung im Feld 24 vor Antritt der Fahrt durch Eintragung von Grenzübergangsstelle und Eintrittsdatum von den zuständigen Organen des Mitgliedstaats, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, auszufüllen.

If, when entering the country via an internal EU frontier, the cancellation of the ecocard is not performed at a control point in the Republic of Austria, then box 24 shall be completed in advance by the relevant national authority in the country where the vehicle is registered and shall also indicate the frontier post used and date of entry.

Se la cancellazione dell'ecocarta non viene effettuata presso un punto di controllo nella Repubblica austriaca (frontiera intera UE), l'autorizzazione nella casella 24 deve essere compilata prima del viaggio dalle autorità competenti dello Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo.

Erläuterungen siehe Rückseite For explanation see over Spiegazioni sul verso

<p>③ Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑦ Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers</p>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>		

<p>④ Angaben zum LKW/Zugfahrzeug</p> <p>⑤ Nationalität</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑥ Amtliches Kennzeichen</p> <p>_____</p>	<p>⑦ Monat und Jahr der 1. Zulassung</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑧ COP-Wert (mit 1 Dezimale)</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑨ Anzahl der Ökopunkte</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>														
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>													
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>														
<input type="text"/>	<input type="text"/>															

<p>⑩ Angaben zum Anhänger/Sattelaufleger</p> <p>⑤ Nationalität</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table> <p>⑥ Amtliches Kennzeichen</p> <p>_____</p>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑪ Fuhr-gewerbe</p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>⑫ Werk-verkehr</p> <p><input type="checkbox"/></p>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>			

<p>⑬ Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)</p> <p>⑭ Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑮ beladen</p> <p><input type="checkbox"/></p>	<p>⑯ leer</p> <p><input type="checkbox"/></p>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>			

<p>⑰ (Abgangs-) Ladeland</p>	<p>⑱ (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑲ (Ziel-) Entladeland</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>⑳ (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)</p> <table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<p>㉑ Grenzübergangsstellen</p> <p>_____ <table border="1"><tr><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr></table></p> <p>⑳ beim Eintritt _____ <table border="1"><tr><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr></table></p> <p>㉓ beim Austritt _____ <table border="1"><tr><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td><td><input type="text"/></td></tr></table></p>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																											
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																											
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																		

<p>㉔ Kontrollvermerk der zuständigen Organe</p>	
<p>㉕ Datum/Stempel/Unterschrift</p>	

**Österreichische Zollämter**  
 (Grenzübergangsstellen)

**Austrian Border Customs Offices**  
 (Frontier posts)

**Uffici doganali austriaci**  
 (Uffici doganali in frontiera)

840	Achenkirch	547	Felsenhütt	837	Leutasch	660	Saalbrücke
545	Achleiten	947	Gaißau	445	Loibltunnel	346	Schachendorf
552	Angerhäuser	230	Gmünd	942	Lustenau	538	Schärding
455	Arnoldstein	233	Gmünd-Neunagelberg	940	Lustenau-Schmitterbrücke	838	Schamitz
735	Bad Radkersburg	235	Grametten	941	Lustenau-Wiesenrain	830	Schattwald
965	Balderschwang	700	Graz-Hauptbahnhof	938	Mäder	848	Schleching
841	Bayrischzell	777	Graz-Ostbahnhof	460	Naßfeld	655	Schwarzbach
270	Berg	645	Großgmain	862	Nauders	554	Schwarzenberg
435	Bleiburg-Grablach	946	Höchst	870	Nauders-Martinsbruck	440	Seebergsattel
355	Bonisdorf	956	Hörbranz	539	Neuhaus	734	Sicheldorf
533	Braunau	958	Hörbranz-Oberhochsteg	548	Neustift	856	Sillian
860	Brenner-Sträße	955	Hörbranz-Unterohochsteg	333	Nickelsdorf	534	Simbach
859	Brennerpaß	544	Haibach	844	Niederndorf	745	Spielfeld
531	Burghausen	640	Hangenstein	549	Oberkappel	872	Spieß
532	Burghausen-Alte Brücke	350	Heiligenkreuz	536	Obernberg	964	Springen
341	DeutCHKreuz	939	Hohenems	665	Oberndorf	630	Steinpaß
260	Drasenhofen	960	Hohenweiler	963	Oberreute	537	Suben
635	Dürnberg	962	Hub	542	Passau-Mariahilf	832	Vils
835	Ehrwald	470	Karawankentunnel/Einfuhr	543	Passau-Saming	839	Vorderriß
845	Erl	471	Karawankentunnel/Ausfuhr	540	Passau-Voglau	650	Walsenberg-Autobahn
530	Ettenau	843	Kiefersfelden	871	Pfunds	550	Wegscheid
831	Fallmühle	250	Kleinhaugsdorf	833	PinSwang	961	Weienried
935	Feldkirch-Bangs	340	Klingenbach	465	Plockenpaß	558	Weigetschlag
936	Feldkirch-Meiningen	937	Koblach	770	Radlpaß	847	Wildbichl
934	Feldkirch-Nofels	255	Laa an der Thaya	345	Rattersdorf-Liebing	560	Wullowitz
932	Feldkirch-Tisis	760	Langeegg	849	Reit im Winkl	450	Wurzenpaß
933	Feldkirch-Tosters	431	Lavamünd	834	Reutte/Plansee		

**Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe Internazionali (Europeo)**

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Russland	CS	Tschechien
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
FIN	Finnland	HR	Kroatien						

1	Ecocard			1	Ecocarta		
2	Federal Ministry for public economy and transport			2	Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico		
3	Date of entry (Day, Month, Year)			3	Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)		
4	Details of HGV/articulated vehicle tractor unit			4	Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato		
5	Nationality			5	Nazionalità		
6	Vehicle registration number			6	Targa del veicolo		
7	Month and year of first registration			7	Mese e anno di prima immatricolazione		
8	COP value (to one decimal place)			8	Valore COP (con una cifra decimale)		
9	Number of Ecopoints			9	Numero di Ecopunti		
10	Details about trailer/semi-trailer			10	Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore		
11	Transport for hire or reward			11	Trasporto merci in conto terzi		
12	Transport on own account			12	Trasporto in conto proprio		
13	Details of transport (for laden vehicles only)			13	Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)		
14	Weight of load in tonnes (to one decimal place)			14	Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale)		
15	laden	16	unladen	15	carico	16	vuoto
17	Country of loading			17	Paese di carico		
18	Place of loading (post code)			18	Località di carico (codice postale)		
19	Country of unloading			19	Paese di scarico		
20	Place of unloading (post code)			20	Località di scarico (codice postale)		
21	Border Customs Office			21	Ufficio doganale in frontiera		
22	of entry	23	of exit	22	d'ingresso	23	d'uscita
24	Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority			24	Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti		
25	Date/Stamp/Signature			25	Data/Timbro/Firma		
26	Signature and name of person filling in this form			26	Firma e nome del compilatore		
27	Name, firm and complete address of the haulier			27	Cognome, nome della ditta e indirizzo completo dell'imprenditore di trasporti		

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei  
 Rennweg 16      Telefon (0222) 797 89 279  
 Postfach 129      Telefax (0222) 797 89 536  
 A-1037 Wien

## C PIELIKUMS

**Ekoplāksnītes vispārējās tehniskās specifikācijas***Šaura diapazona datu pārraide no transportlīdzekļa radiobākas*

(Pagaidu) standarti un tehniski pārskati, kas attiecas uz specializētu šaura diapazona datu pārraidi (DSRC)

Ekoplāksnītei jāatbilst šādām CEN/TC 278 prasībām attiecībā uz transportlīdzekļu un infrastruktūru uz ceļiem savstarpēju šaura diapazona datu pārraidi:

- a) prENV278/Nr. 62 "DSRC fizikālā josla 5,8 GHz mikroviļņu diapazonā";
- b) prENV278/Nr. 64 "DSRC datu sasaistes josla";
- c) prENV278/Nr. 65 "DSRC lietojumslānis".

## Tipa tests

Ekoplāksnītes piegādātājam jānodrošina ierīču tipa testēšanas sertifikāti no akreditētas testēšanas iestādes, kas apstiprina atbilstību visām pašreizējā I-ETS 300674 noteiktajām robežvērtībām.

## Darbības nosacījumi

Automātiskajai ekopunktu sistēmai paredzētai ekoplāksnītei jāgarantē vajadzīgā funkcionalitāte šādos ekspluatācijas apstākļos:

- apkārtējie apstākļi: temperatūra no  $-25\text{ °C}$  līdz  $+70\text{ °C}$ ,
- laika apstākļi: visi iespējamie,
- satiksme: vairākās kustības joslās,
- ātruma diapazons: no 0 līdz 120 km/h.

Iepriekš minētie ekspluatācijas apstākļi ir obligātas prasības līdz (pagaidu) standartu pieņemšanai attiecībā uz DSRC.

Ekoplāksnīte drīkst reaģēt tikai uz tās lietojumam specifiskiem mikroviļņu signāliem.

*Ekoplāksnīte*

## Identifikācija

Katrai ekoplāksnītei jābūt ar unikālu identifikācijas numuru. Papildus pazīstamībai nepieciešamajai informācijai ciparu formā šajā numurā jāietver arī integritātes verificēšanas kontrolsumma.

## Uzstādīšana

Ekoplāksnīte jākonstruē tā, lai to varētu uzstādīt aiz kravas automobiļa vai vilcēja priekšējā stikla. Ekoplāksnīti uzstāda tādā veidā, ka tā ir pilnīgi neatdalāma no transportlīdzekļa.

## Tranzīta deklarācija

Ekoplāksnītei jābūt ar ievadierīci, lai deklarētu, ka brauciens ir atbrīvots no maksājuma par ekopunktiem.

Lai varētu kontrolēt, šai ierīcei uz ekoplāksnītes jābūt skaidri redzamai; tāpat jābūt alternatīvai iespējai noregulēt ekoplāksnīti noteiktā sākuma stāvoklī. Vienmēr jānodrošina, ka sistēmas novērtēšanai ņem vērā tikai statusu iebraukšanas brīdī.

## Ārējais marķējums

Katrai ekoplāksnītei jābūt skaidri identificējamai arī tad, ja to pārbauda vizuāli. Tālab iepriekš minētajam unikālajam identifikācijas numuram jābūt neizdzēšamam no ierīces virsmas.

Ekoplāksnītei piestiprina nenoņemamu, neizdzēšamu marķējumu sagatavotu uzlīmju veidā. Šajā marķējumā jāuzrāda ekopunktu skaits katram atsevišķam transportlīdzeklim ("5", "6", ... "16").

Šīm speciālajām uzlīmēm jābūt nodrošinātām pret viltojumiem; tām jābūt mehāniski izturīgām un izturīgām pret gaismas un temperatūras svārstībām. Tām jābūt ar augstu adhezīvo stiprību, un jebkura noņemšanas mēģinājuma rezultātā tās iznīcinās.

### Integritāte

Korpusam jābūt konstruētam tādā veidā, ka ir izslēgtas jebkādas manipulācijas ar iekšējām sastāvdaļām, un katru iejaukšanos pēc tam var atklāt.

### Atmiņa

Ekoplāksnītei jābūt ar pietiekamu atmiņas ietilpību šādiem datiem:

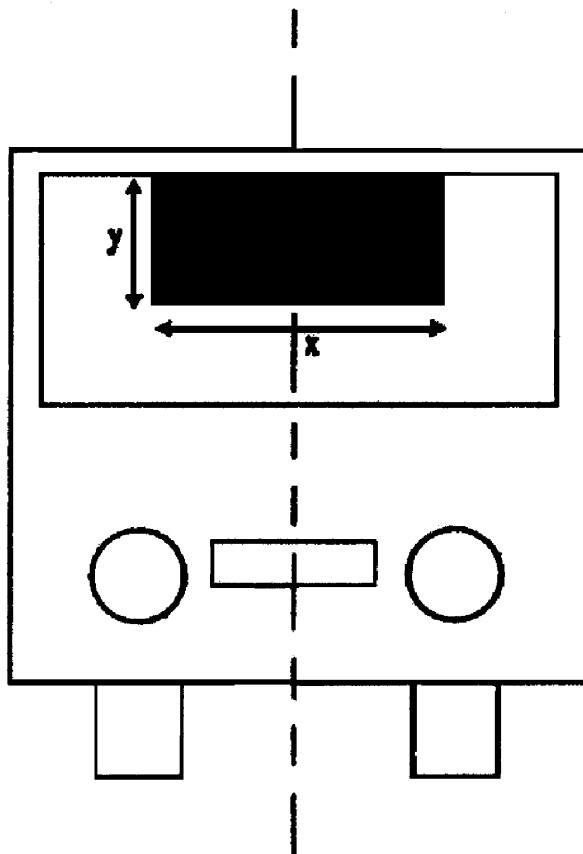
- identifikācijas numurs,
- dati par transportlīdzekli:
  - ražojuma atbilstības (COP) lielumi,
- dati par darījumu:
  - robežkontroles posteņa identifikācija,
  - datums/laiks,
  - brauciena deklarācijas statuss,
  - bloķējošā (melnā saraksta) informācija,
- dati par statusu:
  - manipulācijas,
  - akumulatora stāvoklis,
  - jaunākās datu pārraides stāvoklis.

Ierīcē jābūt atmiņas rezervei vismaz 30 % apjomā.

---

## D PIELIKUMS

## Ekoplāksnītes uzstādīšanas prasības



Ekoplāksnīti novieto priekšējā stikla iekšpusē iezīmētajā laukumā (augšējā ilustrācija), kura izmēri ir šādi:

$x = 100$  cm

$y = 80$  cm.

## E PIELIKUMS

<b>COP DOCUMENT</b>		1) Fortlaufende Dokumentnummer: Document serial number: Numero di serie del documento:	
2) Nationalität: Nationality: Nazionalità:		3) Amtliches Kennzeichen: Vehicle registration number: Targa del veicolo:	
4) Datum der Erstzulassung: Date of first registration: Data della prima immatricolazione		4a) Motor wurde getauscht am: Motor was changed at: Motore cambiato il :	
5) EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: Numero CEE della licenza per l'esercizio: oder/oder/o Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore:	(nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/oder/o ECE R 49)		
6) Fahrzeugidentifizierungsnummer: Chassis number: Chassis numero:			
7) NO <sub>x</sub> Emission: NO <sub>x</sub> Emission: Emissione di NO <sub>x</sub> :		8) COP-Wert (Typgenehmigung + 10 %): COP Value (Type approval + 10 %): Valore COP (Omologazione + 10 %):	
9) Anzahl Ökopunkte: Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti:			
10) Behördenstempel: Official stamp: Timbro ufficiale:			
11) Herstellerbestätigung (nach Bedarf): Manufacturer confirmation (if necessary): Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno):			

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerthen.

The driver of an HGV in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sé questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verranno applicati sull'Ecocard e annullati.

## F PIELIKUMS

**Austrijas robežkontroles posteņi, kas aprīkoti ar ekokaršu marķēšanas mašīnām**

Achenkirch

Arnoldstein

Braunau

Brennerpass

Ehrwald

Hangendenstein

Hörbranz

Kiefersfelden

Musau

Nauders

Neuhaus

Pinswang

Reit im Winkl

Saalbrücke

Scharnitz

Schleching

Sillian

Springen

Suben

Steinpass

Walserberg

Wegscheid

---

## B. Horvātijas Republikas vēstule

Godātais kungs!

Man ir tas gods atbildēt uz Jūsu ... vēstuli, kurā Jūs mani informējat par šo:

“Man ir gods Jūs informēt, ka sarunu starp Horvātijas Republikas delegāciju un Eiropas Kopienas delegāciju rezultātā, saskaņā ar Pagaidu nolīguma starp Eiropas Kopienu un Horvātijas Republiku 6. protokola 2. panta 2. punkta b) apakšpunkta noteikumiem ir panākta šāda vienošanās.

1. Piešķirtie ekopunkti (tranzīta tiesības) Horvātijā reģistrētiem smagiem kravas transportlīdzekļiem, kas brauc tranzītā caur Austriju 2003. gadā: 171 904 ekopunkti.

Papildu ekopunkti piešķirti tiem iebraucējiem no Horvātijas, kas izmanto *Rollenden Landstrasse* (turpmāk *RoLa*) (maksimālais daudzums līdz 40 % no kopējā 2003. gada ekopunktu skaita): 68 762 ekopunkti.

Ekopunkti braukšanai pa *RoLa* tiks piešķirti Horvātijas institūcijām, ņemot vērā sakarību, ka divi braucieni pa ceļu atbilst diviem turp un atpakaļ braucieniem pa *RoLa*.

Austrijas kombinētā transporta uzņēmumi regulāri katru mēnesi nosūta Horvātijas Republikas Jūras lietu, transporta un komunikāciju ministrijai informāciju par kombinētā transporta lietotājiem no Horvātijas, kas tranzītā šķērso Austriju.

Tranzīta braucienus, ko veic A pielikumā uzskaitītajos apstākļos vai ar Eiropas Transporta ministru konferences atļaujām, atbrīvo no ekopunktu sistēmas.

2. Horvātijā reģistrētā smagā kravas transportlīdzekļa vadītājs Austrijas teritorijā ved līdz un pēc uzraudzības iestāžu pieprasījuma nodod pārbaudei:
  - a) pienācīgi aizpildītu veidlapu vai Austrijas sertifikātu, kura paraugs sniegts B pielikumā, šē turpmāk — “ekokarte”, ar ko apstiprina ekopunktu samaksu attiecīgajam braucienam, vai
  - b) mehāniskajā transportlīdzeklī uzstādītu elektronisku ierīci, šē turpmāk — “ekoplāksnīte”, ar kuru var automātiski samazināt ekopunktus, vai
  - c) attiecīgu dokumentāciju, lai pierādītu, ka tiek veikts tranzīta brauciens bez ekopunktiem, kā noteikts A pielikumā vai ar Eiropas Transporta ministru konferences atļauju, vai
  - d) attiecīgu dokumentāciju, lai pierādītu, ka tiek veikts brauciens, kas nav tranzīta brauciens, un, ja transportlīdzeklis ir aprīkots ar ekoplāksnīti, to noregulē atbilstoši šim nolūkam.

Kompetentās Austrijas iestādes izsniedz ekokarti pret samaksu, kas atbilst ekopunktu un ekokaršu izgatavošanas un izplatīšanas izmaksām.

3. Ekoplāksnītes izgatavo, ieprogrammē un uzstāda saskaņā ar C pielikumā izklāstītajām vispārējām tehniskajām specifikācijām. Horvātijas Republikas Jūras lietu, transporta un komunikāciju ministrija ir pilnvarota apstiprināt, programmēt un uzstādīt ekoplāksnītes.

Ekoplāksnīti ieprogrammē, lai tajā būtu informācija par reģistrācijas valsti un mehāniskajam transportlīdzeklī paredzēto slāpekļa oksīda ( $\text{NO}_x$ ) emisijas lielumu, kā noteikts ražojuma atbilstības (COP) dokumentā, kas noteikts 4. punktā.

Ekoplāksnīti piestiprina pie mehāniskā transportlīdzekļa priekšējā stikla. To novieto, kā norādīts D pielikumā. Ekoplāksnīti nedrīkst nodot trešām personām.

4. Smagā kravas transportlīdzekļa, kas brauc no Horvātijas un kas reģistrēts 1990. gada 1. oktobrī vai pēc tam, vadītājs ved līdz un pēc pieprasījuma uzrāda ražojuma atbilstības dokumentu, kura paraugs dots E pielikumā, kā pierādījumu par šā transportlīdzekļa slāpekļa oksīda emisijas lielumu. Smagajiem kravas transportlīdzekļiem, kas pirmoreiz reģistrēti līdz 1990. gada 1. oktobrim vai attiecībā uz kuriem nav šāda dokumenta, par COP lielumu pieņem 15,8 g/kWh.
5. Horvātijas Republikas Jūras lietu, transporta un komunikāciju ministrija ir pilnvarota izsniegt ekoplāksnītes un dokumentus, kas minēti 2. līdz 4. punktā.



6. Ja transportlīdzeklī neizmanto ekoplāksnīti, vajadzīgo skaitu ekopunktu pievieno ekokartei un dzēs. Ekokarti dzēs ar vienu no šādiem paņēmieniem:
- marķējot ekokarti ekokaršu marķēšanas mašīnā;
  - uzdodot ekokartes marķēšanu Austrijas robežkontroles iestādēm, transportlīdzeklī iebraucot Austrijā;
  - uzdodot ekokartes marķēšanu un datēšanu transportuzņēmēja valsts iestādēm pirms iebraukšanas Austrijas teritorijā;
  - uzdodot ekokartes marķēšanu iestādei, kurā veic ekokaršu sākotnējo aktivizēšanu.

Austrijas robežkontroles iecirkņi, kas ir aprīkoti ar ekokaršu marķēšanas mašīnām, ir uzskaitīti F pielikumā.

Statistikas vajadzībām aizpildītas ekokartes 1. lappusi patur Austrijas iestādes vai pēc tam kompetentās iestādes trijos mēnešos pēc brauciena pabeigšanas atdod to Austrijas iestādēm. Šādi savāktā statistika palīdz Komisijai izvirzīt priekšlikumus par rezerves ekopunktu sadali.

Transportlīdzeklī, kas ir aprīkots ar ekoplāksnīti, pēc tās apstiprināšanas uzsākot tranzīta braucieni, kam vajadzīgi ekopunkti, no kopējā Horvātijas Republikai piešķirtā ekopunktu skaita atskaita ekopunktus līdzvērtīgi transportlīdzekļa ekoplāksnītes atmiņā noglabātajai informācijai par slāpekļa oksīda emisijas lielumu. To veic Austrijas iestāžu izveidota un vadīta struktūra.

Ar ekoplāksnīti aprīkotiem transportlīdzekļiem, kas veic bilaterālus braucienus, pirms iebraukšanas Austrijas teritorijā jāiestata ekoplāksnīte, lai pierādītu, ka tie veic braucieni, kas nav tranzīta braucieni.

Ja izmanto ekokarti un tranzīta brauciena laikā nomaina velkošo vienību, iebraucot valstī, uzrādītais maksājuma apstiprinājums paliek spēkā un ir saglabājams. Ja jaunās velkošās vienības ražojuma atbilstības lielums pārsniedz formulārā norādīto lielumu, izbraucot no valsts, jaunajai kartei dzēs papildus pievienotos ekopunktus.

7. Nepārtrauktus braucienus, kuros Austrijas robeža tiek vienreiz šķērsota ar vilcienu, ar parasto dzelzceļa transportu vai kombinētā transporta pārvadājumā, vai robeža tiek šķērsota pa autoceļu pirms vai pēc šķērsošanas pa dzelzceļu, neuzskata par preču tranzītu caur Austriju pa autoceļu, bet gan par bilaterāliem braucieniem.

Nepārtrauktus tranzīta braucienus caur Austriju, izmantojot šādas dzelzceļa stacijas, uzskata par bilaterāliem braucieniem:

Firnica, Fillaha-Dienvidi, Siljāna, Insbruka/Halla, Brennerzē, Grāca.

8. Ekopunkti ir derīgi no gada, uz kuru tie ir piešķirti, 1. janvāra līdz nākamā gada 31. janvārim.
9. Horvātijā reģistrēto smago kravas transportlīdzekļu vadītājus vai uzņēmumus par šā nolīguma pārkāpumiem sauc pie atbildības saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem.

Komisija un Austrijas un Horvātijas kompetentās iestādes, ievērojot savu jurisdikciju, sniedz savstarpēju administratīvu palīdzību, lai izmeklētu šos pārkāpumus un sauktu pie atbildības par tiem, jo īpaši nodrošinot ekokaršu un ekoplāksnīšu pareizu izmantošanu un rīkošanos ar tām.

Eiropas Kopienas dalībvalsts pēc tās ieskatiem var veikt kontroles punktā, kas nav iekšējās robežas punkts, ievērojot nediskriminācijas principu.

10. Austrijas uzraudzības iestādes, ievērojot proporcionalitātes principu, var veikt attiecīgus pasākumus, ja transportlīdzeklis ir aprīkots ar ekoplāksnīti un vismaz vienā no šādām situācijām:
- transportlīdzeklis vai transportlīdzekļa vadītājs ir atkārtoti izdarījis pārkāpumus;
  - Horvātijai ir nepietiekams piešķirto ekopunktu atlikums;
  - puse, kas nav pilnvarota saskaņā ar 3. punktu, ir viltojusi vai izmainījusi ekoplāksnīti;

- d) Horvātija nav transportlīdzeklim piešķirusi pietiekamu ekopunktu skaitu, lai tas varētu veikt tranzīta braucienu;
- e) transportlīdzeklim nav atbilstīgas dokumentācijas saskaņā ar 2. punkta c) vai d) apakšpunktu, kas pamato, kādēļ ekoplāksnīte ir noregulēta, lai uzskatāmi parādītu, ka pa Austrijas teritoriju veic braucienu, kas nav tranzīta brauciens;
- f) ja C pielikumā noteiktajā ekoplāksnītē nav tranzīta braucienam pietiekama ekopunktu skaita.

Austrijas uzraudzības iestādes, ievērojot proporcionalitātes principu, var veikt attiecīgus pasākumus, ja transportlīdzeklis nav aprīkots ar ekoplāksnīti un izraisās vismaz viena no šādām situācijām:

- a) ekokarte nav uzrādīta uzraudzības iestādēm saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem;
- b) uzrādītā ekokarte ir nepilnīga vai nepareiza, vai ekopunkti nav pareizi pievienoti;
- c) transportlīdzeklim nav attiecīgās dokumentācijas, kas pamato, ka tam nav vajadzīgi ekopunkti;
- d) ekokarte nav dzēsta saskaņā ar 6. punktā noteikto procedūru.

11. Līdz katra gada 1. novembrim izsniedz nodrukātos ekopunktus nākamajam gadam.
12. Transportlīdzekļiem, kuri ir reģistrēti līdz 1990. gada 1. oktobrim un kuriem kopš tā laika ir nomainīts motors, nosaka jaunā motora ražošanas atbilstības lielumu. Šādā gadījumā attiecīgās iestādes izdotajā apliecībā norāda to, ka nomainīts motors, un sniedz sīkāku informāciju par  $\text{NO}_x$  emisiju jauno COP lielumu.
13. Tranzīta braucienu atbrīvo no maksas par ekopunktiem, ja tas atbilst šādiem trim nosacījumiem:
  - a) brauciena vienīgais mērķis ir nogādāt pavisam jaunu transportlīdzekli vai transportlīdzekļu sastāvu no ražotājiem uz galamērķi citā valstī;
  - b) braucienā nepārvadā preces;
  - c) transportlīdzeklim vai transportlīdzekļu sastāvam ir atbilstīgi starptautiskās reģistrācijas dokumenti un izvešanas numura zīmes.
14. Tranzīta braucienu atbrīvo no maksas par ekopunktiem, ja tas ir brauciena posms bez kravas, kas atbrīvots no ekopunktiem, kā uzskaitīts A pielikumā, un transportlīdzeklim ir atbilstoša dokumentācija, lai to pierādītu. Šāda atbilstoša dokumentācija ir:
  - a) pavadzīme vai
  - b) aizpildīta ekokarte, kurai nav pievienoti ekopunkti, vai
  - c) aizpildīta ekokarte ar ekopunktiem, kurus pēc tam pieskaita atpakaļ.
15. Par visām problēmām, kas rodas no šā ekopunktu režīma pārvaldības, saskaņā ar Pagaidu nolīguma 41. pantu ziņo Kopienas un Horvātijas Republikas Pagaidu transporta apakškomitejai, kura novērtē situāciju un iesaka attiecīgas darbības. Jebkādas veicamos pasākumus veic tūlīt, tie ir samērīgi un nediskriminējoša rakstura.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam.”

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

*Horvātijas Republikas valdības vārdā*